

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Badaj mnie, Boże, i poznaj moje serce,* Doświadcz mnie i poznaj me rozterki!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Badaj mnie, Boże, i poznaj me serce, Doświadcz — i poznaj rozterki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeniknij mnie, Boże, i poznaj moje serce; wypróbuj mnie i poznaj moje myśli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszpieguj mię, Boże! a poznaj serce moje; doświadcz mię, a poznaj myśli moje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Doświadcz mię, Boże, a znaj serce moje, próbuj mię a poznaj szczytki moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybadaj mnie, Boże, i poznaj me serce; doświadcz mnie i poznaj moje troski,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Badaj mnie, Boże, i poznaj serce moje, Doświadcz mnie i poznaj myśli moje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeniknij mnie, Boże, poznaj moje serce, doświadcz mnie i poznaj moje myśli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeniknij i poznaj moje serce, Boże, wypróbuj mnie i rozeznaj moje ścieżki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Badaj, o Boże, i poznaj moje serce, poddaj mnie próbie, poznaj moje zamierzenia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Doświadcz mnie, Boże, poznaj moje serce, wypróbuj mnie i poznaj moje myśli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przebadaj mnie na wskroś, Boże, i poznaj moje serce. Zbadaj mnie i poznaj niepokojące mnie myśli,

¹⁾ <x>230 17:3</x>; <x>230 26:2</x>

²⁾ Lub: myśli, G: drogi.